

Челябинский гуманитарий. 2023. № 4 (65). С. 75–79.

ISSN 1999-5407 (print).

Chelyabinskij Gumanitarij. 2023; 4 (65), 75–79.

ISSN 1999-5407 (print).

Научная статья

УДК 81'25

DOI 10.47475/1999-5407-2023-65-4-75-79

## СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ СТАРШИХ ПРОФИЛЬНЫХ КЛАССОВ

Любовь Владимировна Павлова<sup>1</sup>, Анастасия Игоревна Мехонцева<sup>2</sup>

Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И.Носова, Магнитогорск, Россия

<sup>1</sup> pavlovaluba405@mail.ru

<sup>2</sup> anastasya.1994@inbox.ru

**Аннотация.** Внедрение профильно-ориентированного обучения на старших этапах школьного образования направлено на профессиональное самоопределение обучающихся. Результаты образовательного процесса определены в соответствующих нормативной правовых документах, на основе которых выстраивается современная система обучения. Согласно требованиям, отраженным в данных документах, государство, на сегодняшний момент видит необходимость в обучении старшеклассников методам работы с текстовой информацией как способом передачи имеющихся знаний, для осуществления коммуникации, так и инструментом приема новой информации, с целью обогащения уже имеющихся знаний. Такая организация процесса обучения направлена на создание единого образовательного пространства и установление междисциплинарных связей. Согласно требованиям стандартов, обучающихся профильных классов необходимо обучать письменному профильно-ориентированному переводу научно-популярных текстов. Однако в имеющихся научных изысканиях по теме обучения переводу наиболее широко раскрывается вопрос обучения данному виду речевой деятельности непосредственно с профессиональной точки зрения. Авторы утверждают, что в рамках обучения в профильном классе старшей школы неправомерно говорить о формировании переводческой компетентности, однако представляется возможным сформировать основы переводческой компетентности. С учетом общепринятого структурно-содержательного состава переводческой компетентности, особенностей организации процесса обучения в старшей профильной школе и предметных результатов профильного и непрофильного предметов (на примере социально-экономического профиля с профильным предметом «Экономика») определен структурно-содержательный состав основ переводческой компетентности в виде трех компонентов: лингвистического, предметно-ориентированного и информационно-технологического, которые реализуются в процессе формирования требуемой компетенции в трех аспектах: познавательном, деятельностном и аналитическом.

**Ключевые слова:** профильное обучение, иностранный язык в старших классах, обучение переводу в старших классах, переводческая компетентность, состав переводческой компетентности.

**Для цитирования:** Павлова Л. В., Мехонцева А. И. Структура и содержание основ переводческой компетентности обучающихся старших профильных классов // Челябинский гуманитарий. 2023. № 4 (65). С. 75–79. doi: 10.47475/1999-5407-2023-65-4-75-79

Original article

## THE STRUCTURE AND CONTENT OF THE BASICS OF TRANSLATION COMPETENCE OF STUDENTS OF SENIOR SPECIALIZED CLASSES

Ljubov' V. Pavlova<sup>1</sup>, Anastasiia I. Mekhontseva<sup>2</sup>

Nosov Magnitogorsk State Technical University, Magnitogorsk, Russia

<sup>1</sup> pavlovaluba405@mail.ru

<sup>2</sup> anastasya.1994@inbox.ru

**Abstract.** The integration of profile-oriented training at the senior stages of school education is aimed at professional self-determination of students. The results of the educational process are defined in the relevant regulatory legal documents, on the basis of which the modern system of education is built. According to the requirements reflected in these documents, the state currently sees the need to teach high school students how to work with textual information as a way of transmitting existing knowledge, for communication, and as a tool for receiving new information, in order to enrich existing knowledge. Such an organization of the learning process is aimed at creating a unified educational space and establishing interdisciplinary connections. According to the requirements of the standards, students of specialized classes must be taught written profile-oriented translation of popular scientific texts. However, in the available scientific research on the topic of teaching translation, the question of teaching this type of speech activity directly from a professional point of view is most widely disclosed. The authors argue that it is wrong to talk about the formation of translation competence in the framework of training in a specialized high school class, but it is possible to form the foundations of translation competence. Taking into account the generally accepted structural and content composition of translation competence, the peculiarities of the organization of the learning process in the senior profile school and the subject results of profile and non-core subjects (using the example of a socio-economic profile with a profile subject "Economics"), the structural and content composition of the foundations of translation competence in the form of three components: linguistic, subject-oriented and information-oriented technological, which are implemented in the process of forming the required competence in three aspects: cognitive, activity and analytical.

**Key words:** specialized training, foreign language in high school, translation training in high school, translation competence, the composition of translation competence.

**For citation:** Pavlova L. V., Mekhontseva A. I. (2023). The structure and content of the basics of translation competence of students of senior specialized classes. *Cheljabinskij Gumanitarij*, 4 (65), 75–79. doi: 10.47475/1999-5407-2023-65-4-75-79

Современное общество находится сегодня под воздействием процессов глобализации и широкого распространения информационных технологий. Это обстоятельство обуславливает необходимость кардинального пересмотра научного и практического опыта, накопленного в прошлом. В результате этого в качестве глобальной цели образовательного процесса выступает сегодня развитие уникальной личности, способной к инновационной и творческой деятельности, осознанно выбирающей свою профессию, неустанно совершенствующей свои навыки и знания на протяжении всей жизни, имеющей способность к критическому мышлению и проявляющей стремление к познанию мира. Решением этой задачи стало внедрение профильно-ориентированного обучения на старших этапах школьного образования. Данная ступень направлена на профессиональное самоопределение обучающихся и организуется с учетом принципов дифференциации и индивидуализации образовательного процесса.

Результаты образовательного процесса определяются в основных нормативно-правовых документах: Федеральном государственном стандарте среднего общего образования (далее – ФГОС СОО), «Развитие образования до 2030 года» (в редакции Постановления Правительства РФ от 7 октября 2021 года № 1701). Выпускник старших классов профильного направления, согласно данным документам, должен обладать не только рядом универсальных компетенций, но и владеть набором профильно-ориентированных компетенций.

Что касается изменений в содержании обучения, то в документе «Развитие образования до 2030 года» большое внимание уделяется умению работы с текстовой информацией (Прогноз долгосрочного социально-экономического развития Российской Федерации на период до 2030 года. URL: <http://static.government.ru/media/files/41d457592e04b76338b7.pdf>). В то же время в ФГОС СОО, детализируются критерии, касающиеся уровня работы с текстовой информацией (Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования, утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 17 мая 2012 г. N 413). В рамках обучения профильных классов иностранному языку стандарт подчеркивает необходимость овладения навыком письменного перевода текстов, ориентированных на конкретную профильную область, с иностранного языка на русский (Кравцов 2012: 15).

Таким образом, государством подчеркивается важность владения различными инструментами и методами передачи и приема профильно-ориентированных знаний. Следовательно, в контексте образовательного процесса старшекласников профильных классов можно говорить о появлении нового элемента в наборе профильно-ориентированных компетенций – основ переводческой компетентности (ОПК).

«Основы» в данном понятии выступают ключевым аспектом, учитывая, что во ФГОС СОО не предусматривается обучение выпускников профессиональному переводу, то основной задачей школы выступает ознакомление обучающихся с инструментами письменного перевода, которые могут быть использованы для усовершенствования языковых, исследовательских и учебно-познавательных навыков в выбранном профиле обучения. Под ОПК старшекласника профильного уровня обучения в данном исследовании понимается владение комплексом знаний, включающим необходимый набор языковых и профильно-ориентированных знаний, для чтения и понимания профильно-ориентированных текстов, а также формирование на базе данного комплекса «специальных» умений и навыков работы с текстом, позволяющих не только выполнять письменный перевод научно-популярных профильно-ориентированных текстов, но и работать с источниками и средствами преобразования информации для успешной реализации образовательного процесса.

На основе изучения научно-методической литературы по теме исследования, можно сделать вывод, что проблема овладения основами переводческой компетентности и обучения письменному переводу в целом, как инструменту, который нацелен на углубленное изучение профильного предмета в старших классах, недостаточно проработана. В исследованиях ученых не находят отражения вопрос содержания обучения ОПК старшекласников профильного уровня. Кроме того, не раскрыто содержание и структура исследуемой компетентности. Целью настоящей статьи является попытка разрешения возникших противоречий.

Настоящая статья опирается на исследования в области переводоведения, обучения школьников и компетентностного, личностно-ориентированного и предметно-языкового интегративного подходов (Л. К. Латышев, А. Д. Швейцер, И. Л. Бим, И. А. Зимняя и др.).

Основопологающим понятием для нас является «переводческая компетентность». Существует множество мнений о сущности переводческой компетентности. Рассмотрим некоторые из них.

Согласно Л. К. Латышеву, переводческая компетентность это совокупность основной (базовой) и прагматической частей. Владея базовыми знаниями, умениями и навыками переводческой компетентности, переводчик, получает возможность сформировать специальные и специфические знания, умения и навыки, необходимые только при определенном способе выполнения перевода (устном, письменном, синхронном и т. д.) (Латышев 2001: 14).

Подобное же видение на структуру переводческой компетентности представляет И. С. Алексеева. Автор также выделяет основополагающую и практическую составляющие переводческой компетентности, где основополагающая часть – это инвариантный элемент, на основе которого формируются знания, умения и навыки практической составляющей переводческой компетентности (Алексеева 2004: 28).

По мнению А. Д. Швейцер переводческая компетентность – это способность применять имеющиеся знания, умения и навыки переводчика как средство, способствующее четкому осознанию переводимого текста. В отличие от приведенных выше толкований структуры переводческой компетентности, А. Д. Швейцер не акцентирует внимание на базовой части компетентности, как основы, на которой формируются специфические умения и навыки. Вместо этого ученый представляет переводческую компетентность как систему элементов, которые включают в себя: знание

языка оригинала и перевода; способность к анализу переводимого текста; владение технологией перевода; понимание языковых норм; знание переводческих норм, влияющие на выбор стратегии перевода; знание норм стиля и жанра; обязательный уровень базовых знаний и т. д. (Швейцер 1988: 43).

Таким образом, несмотря на несколько различную интерпретацию учеными компонентного состава переводческой компетентности, все они сходятся в том, что в основе формируемой компетентности лежат фундаментальные языковые знания, которые представляют собой основу для формирования специфических умений и навыков перевода, которые зависят от вида перевода, жанра, области переводимого материала и т. д.

Основываясь на изученных исследованиях, в качестве основы структурного состава переводческой компетентности, нам представляется система следующих компетенций:

- Вербальная компетенция – подразумевает, что при обучении переводу необходимо уделять внимание рецептивным и продуктивным видам речевой деятельности, и обучающихся следует нацелить на то, что, одна из основных задач при переводе – воссоздание содержательного аналога исходного текста с учетом его функционально-жанрового своеобразия (Комиссаров 1988: 52).

- Языковая компетенция – отвечает за восприятие языкового состава обучающимися. Означает сознательно-дедуктивное восприятие изучаемого языка. Формируется в процессе изучения языка и сопоставления языковых систем родного и иностранного языков между собой (Шевнин 2008: 127).

- Социокультурная компетенция – знания о культуре, традициях, типах безэквивалентной лексики и способах ее перевода на родной язык.

- Профильно-ориентированная компетенция – знание основной терминологии в рамках изучаемого профиля обучения и умение передавать суть профильно-ориентированной информации с языка оригинала на язык перевода.

- Учебно-познавательная компетенция – умение концентрировать свое внимание на сути переводимого текста и способность находить и применять необходимые источники, способы и приемы перевода для преодоления переводческих трудностей.

В дополнение к общей классификации компонентного состава переводческой компетентности, следует отметить важность информационных технологий в обучении, которые сегодня имеют большое влияние на систему образования (Бобыкина 2022: 29). Таким образом, мы считаем необходимым включить информационно-технологическую компетенцию в структуру переводческой компетентности. Информационно-технологическая компетенция представляет собой умение использовать информационные технологии, в процессе овладения знаниями, умениями и навыками профильного предмета, основами письменного перевода и иностранного языка.

Нельзя утверждать, что данные компоненты не формируются в процессе обучения иностранному языку в школе. Но этот процесс сегодня не имеет профильной дифференциации (за исключением обучения по языковому профилю). То есть, обучаясь на неязыковом профиле, старшеклассник не имеет возможности применять имеющиеся «базовые» знания профильного предмета при изучении иностранного языка и наоборот, так как эта возможность представлена программой иностранного языка либо в виде несистемных профильно-ориентированных рубрик для изучения, либо не представлена вовсе (Фролова 2014: 12). Следовательно, теряется связь между иностранным языком и профильным предметом, что противоречит современным требованиям стандартов образования.

Успешным, на наш взгляд, вариантом преодоления возникших противоречий может стать организация образовательного процесса с элементами ИКТ и технологии предметно-языкового интегрированного обучения. Последняя должна обеспечивать возможность параллельного изучения профильного предмета и иностранного языка используя средства письменного перевода научно-популярных профильно-ориентированных текстов (Павлова 2022: 69).

Опираясь на общепринятую трактовку структурного состава переводческой компетентности профессионального переводчика и исследования в области обучения старшеклассников иностранному языку (И. Л. Бим, В. В. Сафонова, Н. В. Головина и др.) мы определили, что в результате обучения научно-популярных профильно-ориентированных текстов старшеклассникам необходимо сформировать лексико-грамматическую базу языка оригинала и перевода; сформировать специфические элементы переводческой компетентности (замена, перестановка, опущение, калькирование); развить умения анализа, редактирования, рефлексии текста оригинала и полученного результата перевода; создать связь между изучаемым профильным предметом и иностранным языком (Бим 1995: 9; Сафонова 1996: 54; Головина 2012: 177).

Таким образом, по нашему мнению, старшеклассники, должны овладеть не просто основами переводческой компетентности, а скорее интегративными переводческими компетентностями, то есть компетентностями, которые являются результатом слияния и взаимосвязи профильной дисциплины и иностранного языка друг с другом.

Изучив в рамках нашего исследования, которое направлено на обучение старшеклассников социально-экономического профиля обучению письменному переводу научно-популярных текстов, предметные программы и требуемые результаты, мы определили проектируемые предметные результаты, формируемые в процессе предметно-языкового интегрированного обучения. Результаты проектирования представлены в таблице 1.

Таблица 1

*Интегративные предметные результаты старшеклассников социально-экономического профиля, в процессе предметно-языкового интегрированного обучения письменному переводу профильно-ориентированных научно-популярных текстов*

Предметные результаты профильной дисциплины «Экономика»	Предметные результаты непрофильной дисциплины «Иностранный язык»	Интегративные предметные результаты
Овладеть базисными предметными терминами, понимать их сущность,	Овладеть знаниями, умениями и навыками иноязычной	Сформировать умение использовать базовые профильно-ориентированные языковые средства,

уметь распознавать признаки и взаимосвязи, которые соответствуют данным терминам	коммуникативной компетенции	для успешной социализации и самореализации в профильно-ориентированной области.
Развить способность применять многообразные приемы в учебно-познавательном процессе	Знать, понимать и уметь анализировать особенности культурной дифференциации страны изучаемого и родного языков.	Сформировать умение задействовать различные приемы в учебно-познавательном процессе.
Овладеть навыками практического применения имеющихся знаний для решения учебно-познавательных, исследовательских задач	Сформировать умение применять иностранный язык для решения учебно-познавательных, коммуникативных, исследовательских задач	Сформировать умение практического использования формируемых профильно-ориентированных и языковых навыков в процессе обучения.
Сформировать представление о предметной области, как об единой системе, и как о компоненте общей структуры процесса обучения.	Сформировать понимание сущности предметной области. Осознать функционально-междисциплинарный характер иностранного языка.	Способность использовать различные источники на иностранном и родном языках для получения представлений о профильном предмете и языке.

Таким образом, полученные в результате анализа интегративные предметные результаты обучения письменному переводу научно-популярных профильно-ориентированных текстов старшеклассников направлены на приобретение теоретических знаний в профильном предмете, иностранном языке и базовых специфических знаний письменного перевода; практическое владение приобретенными и имеющимися базовыми знаниями; умение осуществлять анализ имеющейся информации.

Следовательно, на наш взгляд, весь процесс формирования ОПК старшеклассника реализуется в системе трех аспектов: познавательного, деятельностного и аналитического. При этом, познавательный аспект отвечает за освоение базовых (теоретических) элементов обучения в профильной, языковой и «переводческой» областях. Деятельностный аспект носит прагматический характер и направлен на формирование специфических умений в профильной, языковой и «переводческой» областях (Зимняя 2004: 146). Аналитический аспект выполняет как вспомогательную роль в теоретико-практической части обучения (например: анализ текста), так и рефлексивную роль (например: анализ полученного результата перевода) (Попова 2003: 28).

Принимая во внимание приведенный выше анализ структуры переводческой компетентности, и важность ИКТ в современном образовании (Полат 2010: 42), а также выделенные нами три аспекта формирования ОПК: предметный, деятельностный и аналитический, мы считаем целесообразным в качестве компонентов основ переводческой компетентности старшеклассников профильного уровня обучения выделить следующие: лингвистический, предметно-ориентированный и информационно-технологический.

Лингвистический компонент включает знание лексико-грамматических систем языков оригинала и перевода, владение предметно-ориентированной лексикой, рецептивными и продуктивными видами речевой деятельности. Предметно-ориентированный компонент подразумевает под собой владение знаниями профильного предмета, базовыми специфическими умениями письменного перевода научно-популярных профильно-ориентированных текстов, владение особенностями стилового жанра текста в процессе перевода. Информационно-технологический компонент отвечает как за восприятие когнитивной информации, полученной в результате письменного перевода текста, так и за процессуальную сторону письменного перевода (например: способность использовать нужные переводческие приемы, информационно-технологические ресурсы и т. д.).

Сформированность лингвистического, предметно-ориентированного и информационно-технологического компонентов в условиях предметно-языкового интегрированного обучения старшеклассников профильного уровня письменному переводу, обеспечивает достижение интегративных предметных результатов профильного уровня обучения.

Таким образом, основы переводческой компетентности определяются как способность понимать иноязычный предметно-ориентированный текст, творчески использовать полученные переводческие, языковые и профильно-ориентированные знания, анализировать результаты собственной работы, строить индивидуальный план своего развития; изучать иноязычные источники по профилю обучения; строить профессионально-ориентированное общение на иностранном языке; развивать навыки исследовательской деятельности и в дальнейшем применять полученные навыки и умения в будущем обучении в вузе.

Для разрешения задачи формирования основ переводческой компетентности в старшей общеобразовательной профильной школе, где образовательный процесс построен на объединении иностранного языка и профильных предметов, необходимо внедрить элементы предметно-языкового интегрированного подхода, основанные на взаимодействии иностранного языка, профильных дисциплин и письменного перевода.

В результате сформированности основ переводческой компетентности обучающиеся приобретают навыки работы с научно-популярными профильно-ориентированными текстами, способность понимать иноязычный предметно-ориентированный текст, творчески использовать полученные переводческие, языковые и профильно-ориентированные знания, анализировать результаты собственной работы и строить индивидуальный план своего развития. Все это ориентировано на успешное развитие старшеклассника в выбранной профильной области обучения, формирование способности работать с текстовой информацией, развитие исследовательской и познавательной деятельности.

#### Список источников

Алексеева И. С. Введение в переводоведение: учебное пособие для студентов филологических и лингвистических факультетов высших учебных заведений. Москва: Издательский центр «Академия», 2004. 352 с.

Бим И. Л. О преподавании иностранного языка на современном этапе // Иностранные языки в школе. 1995. № 3. С. 6–11.

- Бобыкина И. А., Юлайханова Я. Р. Основные изменения иноязычной подготовки обучающихся в современных условиях // Челябинский гуманитарий. 2022. № 4 (61). С. 24–30. doi: 10.47475/1999-5407-2022-10403.
- Головина Н. В. Значимость междисциплинарного аспекта в формировании переводческой деятельности у учащихся профильных классов средней школы // Вестник ТГУ. 2012. № 9 (113). С. 175–179
- Зимняя И. А. Педагогическая психология. Москва : Логос, 2004. 384 с.
- Комиссаров В. Н., Черняковская Л. А., Латышев Л. К. Текст и перевод. Москва : Наука, 1988. 166 с.
- Кравцов С. С. Проблемы профильного обучения в школах Российской Федерации // Педагогическая информатика. 2012. № 2. С. 13–21.
- Латышев Л. К., Проворотов В. И. Структура и содержание подготовки переводчиков в языковом вузе. Изд. 2-е изд. Москва : Нви-Тезаурус, 2001. 136 с.
- Павлова Л. В., Смольников Р. С. Лингводидактические основы обучения переводческой деятельности в вузе в рамках реализации новых ФГОС // Челябинский гуманитарий. 2022. № 4 (61). С. 65–72. doi: 10.47475/1999-5407-2022-10408.
- Полат Е. С., Бухаркина М. Ю. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования. Изд. 3-е, стереотипное. Москва: Издательский центр Академия, 2010. 368 с.
- Попова И. П. Межкультурное обучение иностранному языку в спецкурсе социально-экономического профиля на старшей ступени школы: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. Москва, 2003. 44 с.
- Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж : Истоки, 1996. 138 с.
- Фролова Т. П. Формирование умений иноязычной диалогической деятельности будущих юристов: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. Екатеринбург, 2014. 23 с.
- Швейцер А. Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. Москва: Наука, 1988. 215 с.
- Шевнин А. Б. Жанрово-стилевая компетенция переводчика // Индустрия перевода и информационное обеспечение внешнеэкономической деятельности предприятий: матер. II Междунар. науч.-практ. конф. Пермь, 2008. С. 124–133.

#### References

- Alekseeva, I. S. (2004). *Vvedeniye perevodovedeniye: uchebnoye posobie dlya studentov filologicheskikh i lingvisticheskikh fakul'tetov vysshih uchebnykh zavedeniy* [Introduction to Translation Studies: a textbook for students of philological and linguistic faculties of higher educational institutions]. Moscow, Akademiya Publ., 352 p.
- Bim, I. L. (1995). O prepodavanii inostrannogo yazyka na sovremennom etape [About teaching a foreign language at the present stage]. *Inostrannyeyazyki v shkole*, 3, 6–11.
- Bobykina, I. A., Yulaykhanova, Ya. R. (2022). Osnovnye izmeneniya inoyazychnoy podgotovki obuchayushchikhsya v sovremennykh usloviyakh [The main changes in the foreign language training of students in modern conditions]. *Chelyabinskii gumanitariy*, 4 (61), 24–30. doi: 10.47475/1999-5407-2022-10403.
- Golovina, N. V. (2012). Znachimost' mezhdistsiplinarnogo aspekta v formirovaniy perevodcheskoy deyatelnosti u uchashchikhsya profil'nykh klassov sredney shkoly [The importance of the interdisciplinary aspect in the formation of translation activities among students of specialized classes of secondary school]. *Vestnik TGU*, 9 (113), 175–179.
- Zimnyaya, I. A. (2004). *Pedagogicheskaya psikhologiya* [Educational psychology]. Moscow, Logos, 384 p.
- Komissarov, V. N., Chernyakovskaya, L. A., Latsyshev, L. K. (1988). *Tekst i perevod* [Texts and translation]. Moscow, Nauka, 166 p.
- Kravtsov, S. S. (2012). Problemy profil'nogo obucheniya v shkolakh Rossiyskoy Federatsii [Problems of specialized education in schools of the Russian Federation]. *Pedagogicheskaya informatika*, 2, 13–21.
- Latyshov, L. K., Provorotov, V. I. (2001). *Struktura i sodержание podgotovki perevodchikov v yazykovom vuze. Izd. 2-e*. [The structure and content of the training of translators in a language university. 2nd ed.]. Moscow, Nvi-Tezaurus, 136 p.
- Pavlova, L. V., Smol'nikov, R. S. (2022). Lingvodidakticheskie osnovy obucheniya perevodcheskoy deyatelnosti v vuze v ramkakh realizatsii novykh FGOS [Linguodidactic foundations of teaching translation activities at the university within the framework of the implementation of the new Federal State Educational Standards]. *Chelyabinskii gumanitariy*, 4 (61), 65–72. doi: 10.47475/1999-5407-2022-10408.
- Polat, E. S., Bukharkina, M. Yu. (2010). *Sovremennye pedagogicheskie i informatsionnye tekhnologii v sisteme obrazovaniya* [Modern pedagogical and information technologies in the education system. Ed. 3rd, stereotypical]. Moscow, Izdatel'skiy tsentr Akademiya, 368 p.
- Popova, I. P. (2003). *Mezhkul'turnoe obucheniye inostrannomu yazyku v spetskurse sotsial'no-ekonomicheskogo profilya na starshyey stupeni shkoly: avtoreferat dissertatsii na soiskaniye uchenoy stepeni kandidata pedagogicheskikh nauk* [Intercultural teaching of a foreign language in a special course of socio-economic profile at the senior school level: abstract of the dissertation for the degree of Candidate of Pedagogical Sciences]. Moscow, 44 p.
- Safonova, V. V. (1996). *Izuchenie yazykov mezhdunarodnogo obshcheniya v kontekste dialoga kul'tur i tsivilizatsiy* [Learning languages of international communication in the context of the dialogue of cultures and civilizations]. Voronezh, Istoki, 138 p.
- Frolova, T. P. (2014). *Formirovaniye umeniy inoyazychnoy dialogicheskoy deyatelnosti budushchikh yuristov: avtoreferat dissertatsii na soiskaniye uchenoy stepeni kandidata pedagogicheskikh nauk* [Formation of skills of foreign-language dialogical activity of future lawyers: abstract of the thesis]. Ekaterinburg, 23 p.
- Shveytser, A. D. (1988). *Teoriya perevoda: status, problemy, aspekty*. [Translation theory: status, problems, aspects.]. Moscow, Nauka, 215 p.
- Shevnin, A. B. (2008). Zhanrovo-stilevaya kompetentsiya perevodchika [Genre and style competence of the translator]. *Industriya perevoda i informatsionnoye obespecheniye vneshneekonomicheskoy deyatelnosti predpriyatiy*, Perm, 124–133.

#### Информация об авторах

**Л. В. Павлова** – доктор педагогических наук, доцент, профессор кафедры лингвистики и перевода.

**А. И. Мехонцева** – преподаватель-исследователь, ассистент кафедры иностранных языков по техническим направлениям

#### Information about the authors

**Lyubov V. Pavlova** – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor of the Department of Linguistics and Translation.

**Anastasiia I. Mekhontseva** – High-Research teacher, Assistant of the Foreign Languages in Engineering Department

Статья поступила в редакцию 19.09.2023; одобрена после рецензирования 25.10.2023;

принята к публикации 09.11.2023.

The article was submitted 19.09.2023; approved after reviewing 25.10.2023;

accepted for publication 09.11.2023.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare no conflicts of interests.